

# Cantate BWV 112

## *Der Herr ist mein getreuer Hirt*

### *Le Seigneur est mon berger fidèle*

**Événement:** 2<sup>e</sup> Dimanche après Pâques (Misericordias Domini)

**Première exécution:** 8 avril 1738

**Texte:** Wolfgang Meuslin, d'après le Psaume 23

**Choral:** Der Herr ist mein getreuer Hirt

**Citations bibliques en vert, Choral en violet**

#### **1 Chœur [S, A, T, B]**

*Corno I/II, Oboe d'amore I/II, Violino I/II, Viola, Continuo*

**Der Herr ist mein getreuer Hirt,**  
*Le Seigneur est mon berger fidèle,*  
**Hält mich in seiner Hute,**  
*Il me garde sous sa protection,*  
**Darin mir gar nichts mangeln wird**  
*Où il ne me manquera rien*  
**Irgend an einem Gute,**  
*Même pas un seul bien,*  
**Er weidet mich ohn Unterlass,**  
*Il me fait paître continuellement*  
**Darauf wächst das wohlschmeckend Gras**  
*Là où pousse la délicieuse herbe*  
**Seines heilsamen Wortes.**  
*De son saint nom.*

#### **2 Air [Alto]**

*Oboe d'amore solo, Continuo*

**Zum reinen Wasser er mich weist,**  
*Il me mène à l'eau pure,*  
**Das mich erquicken tue.**  
*Qui me rafraîchira.*  
**Das ist sein fronheiliger Geist,**  
*C'est son très saint Esprit*  
**Der macht mich wohlgemute.**  
*Qui me rend plein d'entrain.*  
**Er führet mich auf rechter Straß**  
*Il me guide sur la bonne route*  
**Seiner Geboten ohn Ablass**  
*De ses commandements sans faillir*  
**Von wegen seines Namens willen.**  
*Pour l'amour de son nom.*

### 3 Récitatif [Basse]

*Violino I/II, Viola, Continuo*

**Und ob ich wandelt im finstern Tal,**  
*Et si je chemine dans la vallée sombre*  
**Fürcht ich kein Ungelücke**  
*Je ne crains aucun malheur*  
**In Verfolgung, Leiden, Trübsal**  
*Dans la persécution, le chagrin, l'affliction*  
**Und dieser Welte Tücke,**  
*Et la méchanceté de ce monde,*  
**Denn du bist bei mir stetiglich,**  
*Car tu es constamment avec moi,*  
**Dein Stab und Stecken trösten mich,**  
*Ta canne et ton bâton me réconfortent,*  
**Auf dein Wort ich mich lasse.**  
*Je compte sur ta parole.*

### 4 Air (Duetto) [Soprano, Ténor]

*Violino I/II, Viola, Continuo*

**Du bereitest für mir einen Tisch**  
*Tu prépares pour moi une table*  
**Vor mein' Feinden allenthalben,**  
*Devant mes ennemis de tous côtés,*  
**Machst mein Herze unverzagt und frisch,**  
*Tu rends mon cœur intrépide et frais,*  
**Mein Haupt tust du mir salben**  
*Tu oins ma tête*  
**Mit deinem Geist, der Freuden Öl,**  
*Avec ton esprit, l'huile de joie,*  
**Und schenkest voll ein meiner Seel**  
*Et tu déverses pleinement dans mon âme*  
**Deiner geistlichen Freuden.**  
*Ta joie spirituelle.*

### 5 Choral [S, A, T, B]

*Oboe d'amore I e Violino I col Soprano, Oboe d'amore II e Violino II coll'Alto, Viola col Tenore, Corno I/II, Continuo*

**Gutes und die Barmherzigkeit**  
*Bonté et miséricorde*  
**Folgen mir nach im Leben,**  
*Me suivent toute ma vie,*  
**Und ich werd bleiben allezeit**  
*Et je resterai toujours*  
**Im Haus des Herren eben,**  
*Dans la maison du Seigneur,*  
**Auf Erd in christlicher Gemein**  
*Sur la terre dans la compagnie des chrétiens*

**Und nach dem Tod da werd ich sein**

*Et après ma mort je serai*

**Bei Christo meinem Herren.**

*Avec le Christ, mon Seigneur.*